*Era el cuarto año del matrimonio de Mazaredo y el tercero del nacimiento de su hijo. La muerte rendaba por la hacienda.

En ei invierno se había presentado con caracteres de extremada gravedad la temible epidemia del tifus exantemático, que en la meseta andina es tan fatal como la malaria el vómito negro en el trópico o el cólera morbo en Europa.

Muchos colonos habian muerto y casi todos, enfermado del terrible mal. Familias enteras yacian en las miséchozas, debatiéndose entre la vida y la muerte.

ganado entregado a su propia suerte, vagaba por la sierra y los pastizales secos y hiertos, siendo también diezmado por los perros hambrientos y sin dueño, o por los borros que en gran cantidad habian acudido a la hacienda, atraídos por la fácil y abandonada presa.

Ante semejante cuadro de dolor, miseria y muerte, don Juan Mazaredo decidió viajar a la ciudad en busca de recursos medicinales con qué combatir el flagelo. Ni los ministros de Estado, ni el prefecto, ni las autoridades sanitarias, hicieron caso de sus angustiosas gestiones, limitándose estas a aconsejarle que procurara de cualquier forma, exterminar al plojo, el inmundo vector de la exantemática.

Desesperado por la falta de atención de los poderes públicos, don Juan, consultó con algunos facultativos de prestigio, quienes le recomendaron el uso de inyecciones a base de sales mercuriales. Mas, ni las drogas existían en las farmacias, ni era posible llevar hasta la hacienda un entendido en curaciones de esta clase.

Retornó el señor Mazaredo desesperanzado y más afligido que ar ---

(FRAGMENTO)

¡Y cómo morian los humildes en la hacienda!

Eran también humanos como todos nosotros, y profesaaunque confusamente. una parte de la fé católica, pero morian desamparados.

Un día la buena Lucia ingresó a la choza de un viejo colono que agonizaba, presa de alta fiebre.

-¿Cómo te sientes Santiago?- le preguntó.

-Estoy blen todavia, mamay (1), le respondió el agónico, cuya lengua saburrosa se le pegaba contra el paladar, dificultándole el pronunciar con claridad las palabras.

-¿Quién te está atendiendo. si tu mujer y tu hija, también están enfermas?- le volvió a interrogar.

-Sólo Dios, sólo el Señorle respondió el moribundo, con humildad eternecedora.

Lucía extrajo del bolsillo de la pollera una botella de soda y abriéndola se la ofreció al enfermo. Este la vació por completo en un gluglú interminable y ansioso. Después, Lucia, le hizo rezar una oración y se despidió.

Por la noche, morian el anciano y su hija.

Los demás colonos, los que aun no habían enfermado, quisieron contribuir con su ciencia y sus conocimientos,

Max Mendoza López, con la patética historia de Quilco Maita, o sea la novela "SOL DE JUS-TICIA", se reveló en 1949 aquí en La Paz, como el escritor boliviano de mayor adentramiento en el mundo y la vida indigena del Altiplano.-Vigoroso documento literario el suyo, al extenderse en el Continente, ha colocádolo de inme-

diato entre los mejores relatores americanos del drama indio.-El presente fragmento de una nueva novela de Mendoza López, merece lugar de honor en este

Suplemento Dominical de Arte y Letras de EL DIARIO, por los méritos narrativos y espirituales que demuestra.-

Anuncia él "Tras la Cortina de Estaño", escrito conjuntamente con "Cuentos del Confinamiento".-

a combatir el flagelo. Reuniéronse una noche, los más ancianos y deliberaron largamente sobre lo que debian ha-

-Los yankas, los espíritus del mal, se ciernen sobre la hacienda dijo uno de ellos-Y sera bueno saber por qué nuestros dioses nos castigan tan cruelmente.

-Talvez hemos pecado contra los Uywiris (2), -expreso otro-, y seria necesario implorarles su perdón. -Señores: - empezó ha-

blando el más anciano de ellos-. En la hacienda, desde hace mucho tiempo, ha cundido la inmoralidad. Ya no se distingue el bien del mal, la virtud del vicio, lo moral de lo inmoral. En mi larga y abrumada vida jamás he sabido que tantas mujeres enterrarán fetos humanos en las serranías, jamás he sabido que la madre tuviera que avergonzarse de procrear un hijo, cual es la ley natural, sea ella soltera o casada. Cada hijo es un trabajador más, y feliz de la familia donde hay muchos de ellos. Pero, parece que nadie entendiera de ésto, y la Madre Tierra ha tenido que sepultar en sus entrañas, lo que ajenas entrañas procrearon. Pues, entonces, ¿como nuestros manes protectores, no nos han de volver las espaldas? Son nuestros pecados los que los han ofendido. Y es de nuestro deber reflexionar y volver por los caminos del Bien y la Virtud, que nuestros mayores nos han enseñado.

-Así es- corroboró otroy las palabras del venerable Collqueguanca, merecen nuestro más profundo respeto. Por boca de él nos ha hablado la experiencia de los años, la tradición y la sabiduria. Es forzoso meditar sobre lo que acaba de decirnos. En conjunto y por separado debemos llevar a nuestros hogares su sencilla admonición, y creo que todos nos comprenderán y volverán por los caminos del Bien, la Moral y la Virtud, de los que

tanto nos hemos alejado. Un hombre de mediana edad y de simpático aspecto, también intervino, diciendo:

-Todo lo dicho ha tocado al fondo de nuestros corazones y a nuestro entendimiento, empero, por ahora, es preciso conjurar de inmediato el mal, que amenaza con la destrucción total de la hacienda. Y por eso propongo que mañana mismo busquemos a los más afamados yatiris (3) de estas tierras y los alrededores. Consultemos con ellos cómo calmar la cólera de los Dioses.

-Tengo por cierto-, reflexionó el anciano Colqueguanca -que nuestro patrono no nos negará su concurso en cuanto a los gastos que demanden nuestros holocaustos a los dioses. Sin embargo también es preciso que cada uno de los colonos contribuya con una cuota módica, para que así vayan a todos los hogares los beneficios de los manes protectores.

Tácitamente el acuerdo ya existia y las reflexiones que cada asambleista hizo, no eran más que la exteriorización de ese acuerdo. No hubo más discusión y esa noche quedó convenido convocar a un aquelarre de los principales brujos de la hacienda y sus alrededores, y exigir una cuota de cincuenta céntimos por familia.

XXX

Las supersticiones, como la religión de los pueblos, tienden también a moralizar y crear buenas costumbres.

Las supersticiones del gran pueblo aymara, de la meseta andina principalmente han tenido ese objeto. La viuda que asesinó a su esposo, por entregarse a un nuevo amor, aun vive condenaca al castigo eterno en los socavones de las minas, que se tragan millares de vidas, anualmente. Las terribles granizadas que devastan las sementeras de la meseta, son atribuídas a los abortos criminales de las mujeres solteras.

También en este caso, el flagelo de la exantemática debía haber sido atribuído a los pecados y culpas de los moradores de la hacienda. Los brujos así lo sentenciaron. La exantemática era el resultado del gran número de fetos humanos, sepultados en las serranias.

Habia que calmar la cólera de los dioses.

Después del aquelarre, salieron ellos, hacia las cumbres más altas de las montañas, para elevar sus oraciones y ofrecer sus preces a los manes protectores que, según ellos, moraban en las entrañas de esos cerros.

Al dia siguiente, aun un poco ebrios y con los ojos inyectados de sangre por haber pagado la noche despiertos visitaron las casas de los colonos en las que hicieron, primero, zahumerios de incienso y mirra, recorriendo habitación por habitación.

Luego dieron sus consejos de orden moral.

-Hemos hecho nuestros holocaustos en prez de nuestros dioses-, dijo el principal de ellos-, y ahora es preciso no olvidar las enseñanzas de nuestros mayores. Necesario es desechar los vicios y practicar las virtudes. Que ninguna mujer tenga que avergonzarse de procrear, y que ningún hombre tenga miedo a formar su hogar, como lo ordenan nuestras costumbres. Ahora bien, el hay hombres casados que seducen a doncellas y las hacen madres, que se haga publico el crimen y que el delincuente sufra las sanciones de su pecado, pero que jamás haya mujer, que por vergüenza. eche el fruto de sus entrañas a la Madre Tierra, como escupitajo del crimen y el pe-

cado. Después de estas reflexiones, los yatiris prescribieron el tratamiento que debian seguir los enfermos. Consistía éste en una dieta de base hidrica, con el consumo de grandes cantidades de soda, aguas gaseosas o infusión de hediosmo, durante el período crítico de los cinco primeros días de haberse manifestado el mal.

Pese a la admirable resistencia que el aymara opone a la exantemática, que en el blanco y el mestizo es incurable y fatal, seguian enlutándose los hogares de los humildes trabajadores del campo.

Cada noche, cada dia se escuchaba un grito angusticeo y desgarrador, que pronto era coreado por los ladridos de los perros, y que era el anuncio

de que un nuevo colono había pagado su tributo a la muer-

La familia Mazaredo sabía el significado de ese grito, de ese llanto, de esas quejas, y en los corazones de los que la formaban, la pena y el pesar se abria ancho campo,

x x x

El flagelo no había llegado todavia a la casa patronal, no obstante de existir contacto entre ella y las chocitas de los enfermos, mediante el servicio de pongos, muleros y mittanis, que aun convalecientes prestaban estos servicios.

La buena Lucía, la amante

y cariñosa ama del niño Juan Jaime, había llevado su pledad cristiana a las misérrimas chozas. Ella era quien, con abnegación y ternura, iba a curar por las mañanas a los enfermos, era ella quien infundía fe y prodigaba esperanzas, quien oraba junto al lecho de los moribundos, en fin, era esta Lucía tan buena y generosa, que llevaba su caridad sencilla y su tierno consuelo a los huérfanos.

Así se contagió y llevó el mal a la casa patronal. Trás breve postración un día fué sepultada en el añoso jardin, bajo la sombra eterna de un sauce llorón y decano de todos los árboles.

Doña Adelaída de Mazaredo la había atendido durante todo el curso de la enfermedad, con el esmero y la solicitud de una hija, no obstante la oposición de don Juan, que temia el contagio.

Otro día la señora se quejó de fuertes dolores de cabeza, decaimiento general, macilencia y falta de apetito. [Eran los síndromes de la mor-

tal exantemática! Don Juan la reprendió con bondad:

-Adelaida, te he dicho, te he dicho que te cuides. ¿Por qué no has querido oirme?-

le dijo. Al dia siguiente el tifus la

postró en cama. Mazaredo se paseaba junto al lecho de la enferma, con el ceño arrugado y la expresión de exacerbado dolor. Parecía fulgurar la cólera en su mirada; pero se podía reperar a primera vista, en sus pómulos caídos y cansados, que una pena interna y muda consumía su alma.

Tres años antes también había padecido de las mismas angustias, junto al mismo lecho. Mas, entonces las sensaciones que experimentaba eran distintas. A la intranquilidad que sentía por la enfermedad de su esposa, unía la esperanza del nacimiento de su hijo. Entonces se hallaba ante el sencillo e impenetrable misterio del nacimiento; ahora estaba frente al terrible e insondable enigma de la muerte.

Ahora todo era distinto. La gravedad del mal, la ausencia de una esperanza que, como entonces, lo alentara, el recuerdo de la muerte de sus colonos, la muerte misma de Lucía, el lastimero llanto de su hijo, abandonado en el comedor, sin más compañía que la de una andrajosa y mugrienta mujer campesina, su tétrica soledad y, en fin, hasta el lúgubre aullido de los perros sin dueño y cuyos amos habían muerto, contribuían a aumen-

tar sus angustias y hacer vacilar su recio corazón.

XXX

Cinco días de postración y la alta fiebre no había dejado sino por momentos a la enferma. La sofocación era constante y el sudor le bañaba la frente y le pegaba contra ésta, los cabellos desordenados, mojados y grasosos. La lengua, saburrosa y esponjada le dificultaban hablar.

¿Qué te duele, Adelaida, qué te duele?-- le preguntó don Juan con la voz en un hilo.

La paciente nada respondió. Sus hermosos ojos negros miraban la colcha sobre la que recorrian sus manos en ademán de espulgar. Palideció de terror Mazaredo. | Aquel signo, era el premonitor de la muerte!

Muchos colonos de la hacienda, para anunciarle la gravedad final de sus enfermos, le habían dicho: "Ya espulgan". Esto significaba que ni el milagro podía salvar a los agónicos . . . Y ahora su mujer espulgaba.

Conturbado, aterrorizado, Juan Mazaredo se aproximó a la enferma y suavemente le apretó las manos, para evitar aquel ademán, cuyo terrorifico significado, le había puesto álgida la sangre, de plantas a coronilla.

Volvió ella la cabeza hacia la pared, sin sentir ni comprender nada. La alta fiebre arrebolaba su bello rostro y fulgian, más hermosos que nunca, sus anchos ojos negros. oriados por tupidas pestañas curbadas.

Aun bajo el terror del signo fatal, Mazaredo notó la extraordinaria belleza de su mujer. Pero, trás breves instantes, su mente se hundió de nuevo en un torbellino de ideas confusas.

Como deseaba en ese momento ser un pedernal sin vidal No sentir ni haber nacido, ansiaba no tener corazón ni saber amar, o estar lejos, no haberse casado, ser sólo en la tierra, no tener preocupaciones . . . o desaparecer en el espacio como un átomo.

-¡Ya viene la muerte! ¡Ahi está! ¡Ya viene!— exclamó de repente la enferma.

Mazaredo que se hallaba bajo el dominio de la impresión que le había causado la premonición letal, creyó que se acercaba al lecho de la enferma, la Parca invisible y silenciosa. Y entonces, con fuerza brutal arrancó el crucifijo de mármol, clavado en la pared a la cabecera del lecho, y lo esgrimió con furor, con rabia de loco, por izquierda, por derecha, arriba y abajo, pensando ahuyentar a la Muerte, al herir el espacio por todo lado, al mismo tiempo que gritaba:

- Jesús! ¡Santo! ¡Santo! ¡Jesús, ten piedad de mí!

Era el subconsciente que obraba en Mazaredo. Había visto hacer lo mismo a muchos de sus colonos, cuando los enfermos de gravedad hablaban de la muerte, al delirar. Recordó también, que aquellos, ponían junto a la puerta, crucecitas de paja, y como un autómata las fabricó en un segundo, despedazando una escoba, y las puso por toda la habitación.

Recobró al poco rato, Adelaída su lucidez, y con voz débil y quejumbrosa habló a su esposo:

-Me parece que estaba delirando, Juan. Tengo sed, mucha sed y calentura - y se descubrió el pecho en que los exantemas florecian, cuál campo de heliotropos silvestres.

-No pienses en morir, no pienses así, Adelaída. El Señor es bueno y te ha de estar curando, no más, con su Divino Poder-, le suplicó Mazaredo. Luego le dió de beber una infusión fria de hediosmo.

Ya se apoderaba de doña Adelaida, aquella indiferencia por todo, que sienten los moribundos.

XXX

Los dominadores españoles habían podido someter a vasallaje a la población indigena de la Meseta Andina; pero, nunca conquistarla. Los aborigenes conservaban su religión, su lengua y sus costum-

El kolla sólo tomó de la religión católica algunas de sus ceremonias paganas y la pompa de los ritos, más no la aceptó como fuerza espiritual, ni como sistema de ideas morales. Fueron, más blen, los dominadores quienes se sometieron a muchas de las supersticiones indigenas, casi todas de profundo contenido moral.

Don Juan Mazaredo, que en (3) - Yatiris, videntes, brusus venas llevaba casi pura la sangre española, tampoco había podido sustraerse de tal influencia. En su cora zón siempre vacilaba la fé católi-

Así es como hizo venir a su casa a dos brujos, para curar a la enferma.

Ambos se hallaban en ek dormitorio. Uno calentaba en l cierto bacín de barro cocido. orines fermentados. El otro, que tenía en las manos gra-? nulos de alumbre y otras substancias efervescentes, las echó en el recipiente. Los dos contemplaron con reconcentrada atención, la suave espuma que se iba levantando.

Después movieron la cabeza desalentados.

¡Qué es? ¡Qué significa e= so?-. interrogó Mazaredo, angustiado.

-Señor: - le respondió uno de ellos, mirándolo con respetuosa timidez— el caso es de mucha gravedad.

-Señor: - habló el otro, reflexivo—. Cuando Dios ha determinado algo, no hay más que resignarse ante su Poder. Ten paciencia y ten valor pa-

ra obedecer sus designios. Mazaredo agachó la cabeza, vencido, quizás por primera vez en la vida, y dos lágrimas ardentisimas le rodaron por las mejillas.

XXX Doña Adelaida volvió a caer en un estado de atroz delirio. -¡Perdón, perdón! ¡Es mi hijo, es mi hijo!— se le oyó decir.

-¿Qué tienes, alma mia qué tienes?— le interrogó Mazaredo, con ternura descenocida en él.

Doña Adelaída siguió pronunciando palabras incoherentes, trabajosamente articuladas.

Lo que antes era fuerza y estupendo vigor en Mazaredo, se había convertido en debilidad y flaqueza. Inhibidas sus facultades mentales no sabia razonar y se perdia en una ensoñación nebulosa. A momentos se culpaba a sí mismo, de no naber llevado a su esposa a la ciudad, en cuanto el tifus se presentara en la hacienda. Otros, se responsabilizaba de no haber prohibido a la ama, atender a los colonos, y en medio de su confusión de vencido, a nada e-

Mientras tanto, la alta fica bre agotaba completamente el organismo ya debilitado de la enferma, quien en un esfuerzd supremo, delirante, desasosegada y con la mirada extraviada, gritó:

tinaba.

don! [Es mi hijo! [Por qué me lo han de quitar! [Es m] hijo! [No me lo quiten!

-- Dios mio, perdon, per-

Mazaredo le acarició la cabellera mojada de sudor y la besó en los labios, resecos como hojas de papel quemado. Cedía la temperatura y el

sudor frio bañaba todo el cuer po de la paciente. Recobró ella su lucides por unos instantes. Un debil rayo de esperanza iluminó el alma atormentada de Mazaredo. - Ay!- se quejó la enfer-

ma-, no sé que me ha pasado Juan. He tenido un delirio horroroso. Estaba viendo que mi hijo se trepaba a un árbol alto. Cuando ya estaba sobre la copa se resbaló de repente, quedando colgado de una rama flexible sobre el abismo, que era un cementerio de calaveras, que se reian de él. Tengo miedo, mucho miedo de que algo de malo le pase a nuestro hijo, Juan. Y, por eso, te ruego que jamás lo abandones, jamás te separes de él-Quiérelo por mi mas.

Esta triste relación hirió el alma de Mazaredo, como el filo irregular de un serrucho. -Juan, -le volvió a decir la enferma— ven a mi lado y dame la mano.

Mazaredo se estremeció, con estremecimeinto convulsivo, al sentir la algidez de aquella mano adorada.

Media hora después, venci« da por la muerte, se reclinaba sobre el hombro izquierdo, la delicada y hermosa cabeza de doña Adelaida.

-|Dios mio! |Dios mio! |Que castigo es éstel— imploro Mazaredo, a tiempo de arrodillara se junto a la cama de la difunta, y añadió —Ha muerto penando por su hijo, por eso se le ha caido la cabeza al

hombro izquierdo. Esa noche, el cadaver de doña Adelaída, fué velado por Mazaredo y las autoridades indigenas de la hacienda.

Don Juan no quiso jamas separarse de su adorada difunta. Fueron los Indios, quie« nes, respetuosos y conmovides, lograron convencerle de la ne« cesidad de celebrar las exce quias.

(1) - Mamay, tratamiento respetuoso a la mujer.

(2) .- Uywiris, Criadores, mc . nes protectores.

(4) .- Pongos, peones que sin « ven como domésticos por ocho dias en la casa patronal.

ca ante la superstición ayma-

Ca Sommi Supau

ESCRITO EN COCHABAMBA Septiembre 1951.

Así, es la tal señora, cuyo nombre eruadero es otro, y no lo revelo, porue a veces soy discreto. No solo es louaz como casi todas elias, grandisilas chariadoras, sino que gusta de mapar su disparatada lengua con traes, localones y dichos de idiomas extanjeros, amade los muertos, suelo
osechar su pagaje misiectual en la
coura de papeies que, ai decir de Cerantes, escriben algunos, a tontas y a
poas, para entretener doncellas.-

De la conversacion que sostuve con interesante viuda -o, más bien diho, que sostuvo ella solita- no ha de acar el lector, una doctrina ni una elacion de ideas, ni siquiera centavos le sentido comun. Nada de eso. Haia con enciciopedica superficialidad e mit cosas a un tiempo y de ninguna n particular. Salta de un asunto a tro, revolutea caprichosamente en la ada, con la misma falta de sindéresis ne se advierte en el vuelo de una polia.-

sa charla empezó del modo siguien-

—Me parece haberla visto a usted, enora, en alguna otra de estas REU-VIONES CANASTERILES, acompañaa por unas niñas.-

ent al Club en compañia de mis faniliares, es decir, de mis hijas, Como
as tres son solteras, y ya en edad de
spirar a otro estado, en use del marimonio naturalmente, las traia aquí
i los efectos de que estructuraran su
lorvenir. Pero, qué! En esta Club se
epite lo del Dante en su aplaudida conedia: PERDETA LA ESPERANZA
/OI CH' ENTRATE! Y bien se puede
madir aquello tan sabido de NIHIL
iUB SOLE NOVL-

-NIHIL SUB SOLE NOVI?

-Si: ni en el subsuelo se encuentran novios. Y eso que en estos salones, cono usted verá, no abundar las belle-

-Contemplándola a usted opino lo

-Es usted muy galante, Pero mire a sas mesas de RUMMY. Mire a esas HISSIS y a esas NURSES, ¡Hay cada l'OLKLORE...! ¡Hay cada loro forasero! Y de los hombres, no hablemos, En apariencia, todos muy correctos y nuy caballeros. Mas, en el fondo, no ienen ni un AT HOME de verguenza, fucho pololear con las chicas, mucho arabe de pico, filtra que filtra por tolas partes, y entre tanto haciendo trabajitos SURSUM CORDA para tener elaciones con ellas SINE CURA.-



—¿COMO SINECURA?

—Si, ya me entiende usted: sin el eura. Invitándolas a ir a su COTTAGE, a su GARSONIER, un departamento en la Muyurina o en DIABLO STREET,

ron a unas niñas!... En fin: mucho galanteo, mucho CORTIJEAR y PAS. CANEAR en auto por todos los campos, mucho copetín y cigarrillos. Pero

cuando se les habla en serio y se les pregunta con que LEIT MOTIV festejan a las chicas, se hacen los distraidos, desaparecen, y si TO VE OR NOT TO VE, no me acuerdo si te ví.--¡Pobres niñas...!

DOCUMENTO

DIGITALIZADO

—Pobres, hasta por ahí, no más, Así aprenden experiencia, se vuelven mañosas. Si bien se rien de éllas, con eso vá el castigo, como hacian los españoles con los moros: CASTIGAT RIDENDE MORES.-

—Señora: MORES no significa MO-ROS, sinó COSTUMBRES, HABI-TOS...

—¡Ah! ¿si? Disculpeme usted. Es un LAPIZ LINGUE. En el fondo, es lo mismo. Le cierto es que, para evitar en lo sucesivo, como en el caso de Evita, estos CASUS BELLI, estos lindos casos, resolvi no traer más a mis chicas al Club. Con esto, los aprovechados caballeritos se quedaron IPSOFACTOS, es decir, más que estupefactos. Y en vista de que es tan difícil pescar novios formales, que con fortuna se comen uvas, AUDACES FORTUNA YUVAT, las muchachas han decidido dedicarse al MODUS VIVENDI.—

-Y qué es eso, señora?

-Modus vivendi, a vivir de las modas. Han puesto un negocito de sombreros muy lindo, y les vá lo más bien. Claro está que han debido renunciar a muchas cosas. Pero paciencia. Por ejemplo, ya no pueden ir al CINE DIE, que les gustaba mucho. Y van de noche, donde les irá mejor a la oscurana, sin consecuencias. ¡Cómo es la juventud de ahora! No concibe la vida SINE CUA NON...!

Sra., que vengo solita al Club, me gusta mucho el ambiente, me entretiene sobremanera el rummy, la conversación. Todo está muy bien, menos el té que sirven aquí. ¿Ha visto usted qué horror?. Es como dicen los ingleses, THE TIMES IS MONEY, un té que toman los mones.-

nueva situación autónoma y libre del Japón. Dijo que la empresa Kay Kunkayki & Co. que enseña a las gheisas a bailar de cabeza, todo porque enseñen sus calzoncitos de seda, es la que arrastra opinión. Estos Kunkas, dijo, perdietron a Mc Arthur, haciéndole pelear con Truman.

eventual. De modo que es una copia monda y lironda. Lo declaro para evitar que me salte un acusador de plagiario y sinvergiienza.-

PHILOS

Breve Ensayo Crítico de la Obra de ARTURO BORDA Por EMILIO MEDINACELI

La obra pictórica de Arturo

Borda es la encarnación y objetiración de los principios de la "Esretica" de Hegel, del "Laoconte"
le Lessing, de tanta influencia
in Goethe, y de "La Filosotia del
arte" de Taine. En su exposición
na causado un gran entusiasmo
intre el público que, poseido de
inción y de embeleso ingenuos aristió al Salón Municipal.

La intengencia sincera y altia cuanto profundamente emotila de Jenaro Saavedra Pérez, ha
pronunciado su Oración Estética
inte la obra del Maestro admirale. Más admirable aún porque
lespués de un cuarto de siglo reornó, cual Gran Hijo Pródigo del
arte, a la pintura que abandonó
in 1919, al término de la primera
querra mundial.

Haré previamente una pequeña ligresión biográfica sobre Borda, electisimo espiritu que convivio n la bohemia con las más altas mentes bolivianas: el poeta-filóofo José Eduardo Guerra, que ya por entonces dedicó catorce soneos a la obra pictórica bordiana, os mismos que -por la confianza lel pintor cantado y la envidia ariesa de quien los hizo desapareer- ya no existen; Claudio Peiaranda, Jenaro Saavedra Pérez y Carlos Medinaceli en La Paz, Vaentin Meriles en Potosi, Jaime Mendoza y Joaquin Gantler en Jucre, Man Césped y Adela Zamu* iio, esta ultima muy mayor en Cochabamba.

Borda, tiene muchisimos estulios en anatomía comparada. Poee una amplia cultura humanisa. Y domina el poema o la epopeya, la novela, el cuento y la Hisoria. Fue periodista, probo e insobornable, luchador por las grancausas sociales y humanas. Escenógrafo, actor y director tearal en el Conservatorio de Música y en la Academia de Bellas Artes de La Paz; organizó cuadros iramáticos obreros de propaganda socialista, para recorridos por provincias y por los departamentos ie Bolivia. E hizo, también, los libretos de las novelas de Antonio Diaz Villamil para el cinedrama: "Wara-Wara" y "Hacia la Gloria", dirigiéndolos y siendo su primer personaje, maquillador y escenógrafo, con personal meramente aicionado y de buena voluntad, espoleandose a superarse, incesante-

mente.

La obra pictórica de Borda es una gran muestra de belleza y de verdadero arte: en la proporción y la armonía, el detalle, el conjunto, la anatomía, la forma, el co-



"Autoretrato"

lor, la luz, las medias tintas y el claroscuro, la dimensión y la perspectiva, la fantasia y la creación. Es algo nunca visto por la calidad y aún por la magnitud.

se revela, muy ampliamente, en el magistral dominio de la técnica pictórica, en toda expresión, fase y aspecto cuanto en el numén y espiritu creador de belleza, en la proporción y la armonia compositiva y en la vastedad espiritual de su poesía y filosofía panteista, en lo viviente, lo fenoménico y lo cósmico.

La animica potencialidad creadora de Arturo Borda es asombrosa como su inspiración conceptiva. Partiendo de una mera gota de agua. o inspirandose en una florecilla, en el aura leve, o en una brizna de polvo se eleva o desciende a lo inconmensurable y lo recondito. Y, jamás, pierde el equilibrio maestro de la properción que da la armonía, en la lógica del arte y de la vida —y la muerte—. Conserva, siempre, la plena claridad de la expresión y la composición aun en la vorágine de sus concepciones simultaneamente en su obra pictórica y en su obra literaria, como en 'El Loco" o "El Demoledor de los Prejuicios". Cuanto al arte bordiano, que el pueblo de Bolivia en La Paz, ha valuado, objetiva y vivencialmente, en esta Primavera de 1951, se observa que aun el espectador más profano,

frente a las obras maestras, que son las de Borda, siente palpitar un alma en cada ser y cosa representada.

el espectador queda suspendido, absorto y fascinado por la creación y la poesía - pictórica, a su frente. El realismo-pintura poesía bordiana tan bella, honda y maestramente concebido y realizado deleita.

El fenómeno visual, óptico y artistico de fingir el volumen sin lograr envolver el objeto, o el sujeto en atmostera, en aire, realizando asi la perspectiva aérea en el color, ambientando hasta la más lejana lotananza: todo, asi, debe palpitar y vivir. Este es el milagro del Arte de la pintura: en la creación maravillosa y genial de Borda. Además, en tales cuadros todo està perfectamente bien diferenciado: la roca es roca, el tul es tul; la carne, carne en verdad y objetividad, el agua es agua: reafirmando, en esteticidad y maravilla visual, el eterno y parmenideo "principio de la identidad" en el ser. Nadie duda de lo que vé, de lo que és. Se puede citar aun, cuadro por cuadro, empero este no es el objeto de mi ensayo.

Borda, cual verdadero Maestro, verifica, objetiva e intrinsecamente, su dominio completo en varias técnicas y maneras de ejecutar con pincel, brocha o espátula, lo cual es sumamente difícil, no contán-

dose con la técnica del color, que no existe, y és el busilis pictórico: la tan fácil dificultad, de la creación y el arte: que sólo el gran talento lo domina con maestria. Y lo sumamente dificil en Pintura es dar, asi, aun el luminoso gris como es el del Altiplano. Borda, maneja con inigualable y maravillosa destreza, y dá todas las gamas del color. Y, cuanto al mane-10 de las medias tintas y los medios tonos-matices, ello se vé, ampliamente, en la enorme variedad de encarnaciones: en sus desnudos y la vasta galeria de sus retratos. -Los tiene de todos, menos el auto-retrato suyo: porque cual verdadero artista que lo és, indubitablemente, no se dá importancia alguna asimismo.

su don estético de composición es tan admirablemente único y armonioso que sorprende, más aún en cosas tan difíciles como en la pintura "Critica del Pseudo-Arte Contemporáneo". Así trata y dá todas las gamas de su Arte desde la naturaieza muerta, las flores, los animales y el paisaje —del trópico, la pampa, la cordillera—fluviales, marinos y lacustres. Se vé las aguas turbias, las cristalinas o barrosas, las quietas y las turbulentas: y icómo son de líquidas las aguas!: por obra de su Arte.

Con la misma facilidad y maestria trata los temas históricos, territoriales, militares, religiosos, o profanos. Es el pintor, el poeta y el filósofo panteista; el enamorado y cantor de la Naturaleza: el creador, el embellecedor de ella. Es, igualmente admirable en estudios y pintura de interiores. Y. maravilloso, cómo revela todo el conocimiento del Arte y la Ciencia pictórica: su cuadro "Hogar Aimara" y la pintura "En la Forja de un Mundo Mejor", el primero de insoltio realismo viviente y el segundo de profundo idealismo, trascendental, son una gran revelación de lo enunciado.

ANATOMIA ARTISTICA es magistral, mayormente aun siendo él,
autodidáctica, lo revela y evidencia
en los desnudos y hasta en los esqueletos, en que todos los músculos y los huesos están en su sitio

Musica

LIBROS FRANCESES SOBRE MUSICA

Por Helene Jourdan - Morhange

de Romain Rolland, edición Albin Michel, cartas, fragmentos de diario, estudios diversos, relativos a la amistad que unió a Romain Rolland con Ricardo Strauss desde su primer encuentro Un prefacio de Gustave Samazeuilh, que conoció a los dos, nos dice las razones de su reciproca simpatia La más grande era el respeto que ambos sentían por la libertad de pensamiento de cada uno de ellos.—

Una de las partes más interesantes del libro es la disección que hace Romain Rolland de la Prosedia de "Salomé", que Strauss estaba escribiendo entonces en una version francesa. Strauss, que pedia muchos consejos no comprendia siempre la sutileza de los matices que proponia Rolland, pero acababa por inclinarse. Son también muy interesantes las discusiones acerca de "Peleas y Melisanda". Strausa encontraba blanda la prosodia y relajada la música. Romain Rolland contesta agriamente que el espíritu alemán se amolda dificilmente a los matices sutiles de la obra de Debussy.-

Aunque Ricardo Strauss se negó a firmar el Manifiesto de los intelectuales alemanes contra Francia, la guerra del 14 separó a los dos amigos. Strauss invitó a Romain Rolland en plena guerra; éste se negó a visitarle contestando con vivacidad y tranquilizando así a los que le reprochaban injustamente ser germanofilo. En cambio, gracias a Roslland, Strauss dio a conocer en Alemania a Dukas, Berlioz y Chabrier, compositores franceses.-

El libro tiene gran interés no solo por la elevación espiritual de Romain Rolland y el genio musical de Strauss, sino porque contiene muchas fotografías, páginas musicales y el fascimil de la carta que contiene las correcciones para "Salomé".-

Hemos de señalar también a los aficionados a la música, la reimpresión, en la editorial Gallimard, del "Georges Bizet" de Faul Landormy Los que conocen la "Historia de la música" del célebre musicólogo, se interesarán por leer este libro que nos cuenta la vida de Bizet y analiza sus obras sinfónicas, de canto, de piano, y muy especialmente "La Arlesiana" y "Carmen".

Landormy no siente indulgencia hacia el carácter del hombre, demasiado
débil y pendiente del éxito, pero se inclina ante el genio que ha escrito "Carmen" y "La Arlesiana". "Carmen" fuò
silbada el dia de su estreno, pues su factura musical era realmente nueva. El
filósofo Alain, a quien se debe el prólogo del libro, comenta la novedad de sus
armonías que no podrían modificarse
sin falsear el sentimiento de la melodía. "De esta manera, dice, el alma humana se refleja al través de un simple
comentario musical".-

Nietzche, desdeñando a Wagner, alababa en Bizet "el retorno a la naturaleza, a la salud, a la alegría, a la juventud y a la virtud".-

No existe músico más popular que Bizet; habia una lengua que todos comprenden y que los refinados no desdefian dada la calidad de su sensibilidad.
El libro de Paul Landormy nos explica las razones de todo ello con claridad
y objetividad.-



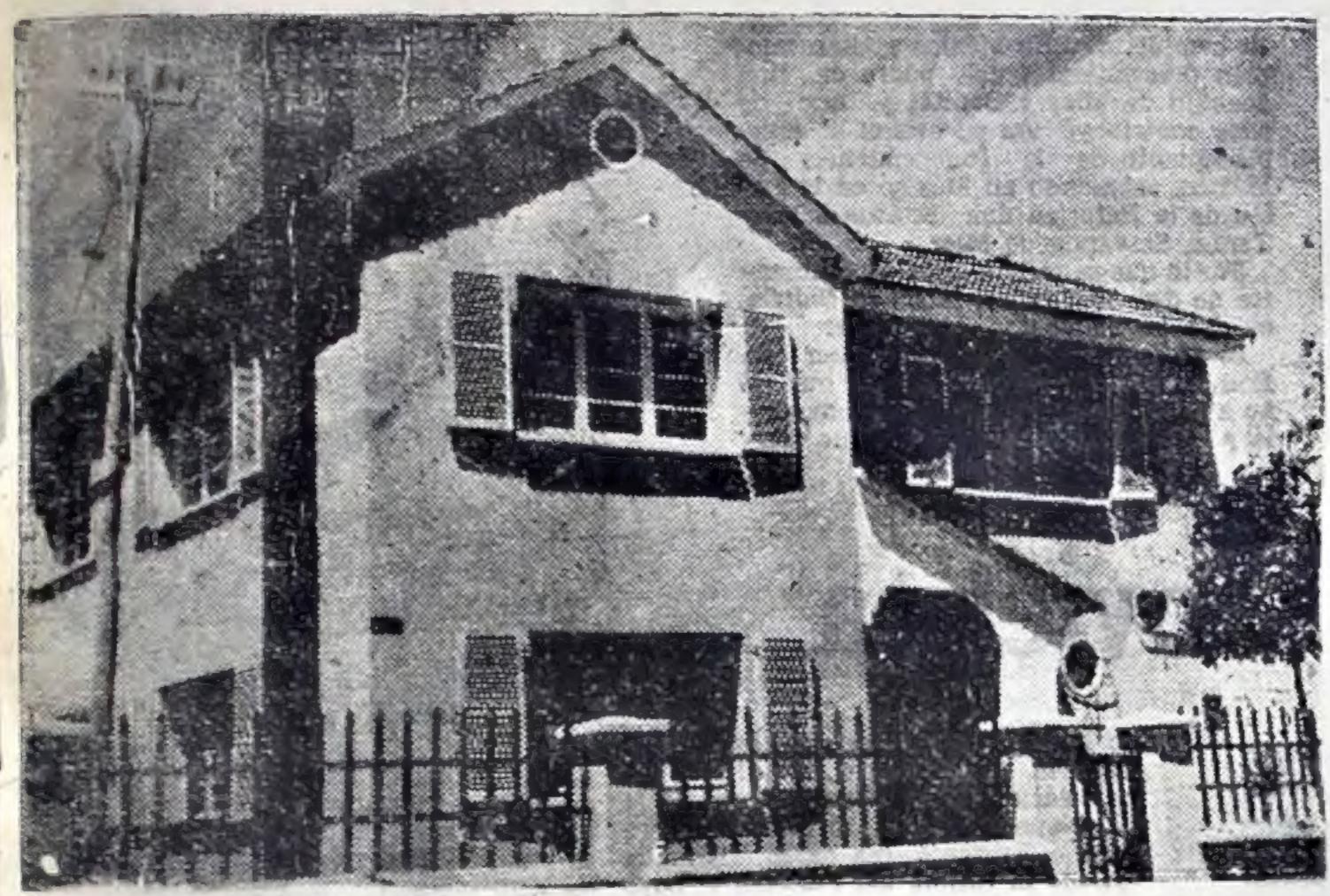
y expresan, en cada circunstancia pictórica el exacto movimiento de expresión y actitud y, dán toda expresión y emoción, con natura lidad.

expresadas todas las emociones y
los estados anímicos: el dolor, la
AGONIA, la sonrisa, la carcajada,
la seriedad, el horror, la reflexión,
la abstracción, la lujuria. Todo espectador las ha observado y las
tiene en las creaciones, aún de
magna fantasia: cual en la mansedumbre y la dulzura de Jesús,
frente a la santicidad de Lucifer
y en la galería de retratos de artistas, poetas, científicos y personajes políticos.

En esta fase del expresionismo pictórico de Borda parece que has ta las montañas viven su hora. Todas las horas de las estaciones de la Madre Tierra están representadas en su pintura. El alma de la tierra americana -y universal—, cual demostración de su profundo panteismo y cuito a la Pachamama incarial, está expresada con elevada emoción de artista. Ante los cuadros de Borda se vive la honda emoción y la sensibilidad del creador, del más puro y noble realismo. Hasta en sus concepciones más abstractas, que son muchas, cual en la simbologia de la "Tragedia del Mundo desde 1914", en que -entre luces y sombras cósmicas— la mano del destino sostiene la balanza: en umo de cuyos platillos Europa ardiendo se desangra inútilmento hacia el caos, elevando a la América en la paz por el otro platillo Es la revelación de un magno idealismo americanista.

Dentro su norma de imparcialidad EL DIARIO deja a sus colaboradores la libre expresión de sus pensamientos y sentimientos. En el caso del viejo pintor paceño Arturo Borda la nota crítica la han tomado a su cargo dos intelectuales desde puntos opuestos. Durán Poger ha escrito sus verdades y chora Emilio Medinaceli ensaya una presumble refutación de tono ditirámbco. Nos interesa, aparte el artista, la confrontación de apreciaciones. Las ocumnas del Suplemento de Arte y Letras que los domingos ofrece EL DIARIO no tienen restricciones. Ninguna capilla las respaida como tampoco ninguna lista negra la interfiere.

ABEL ALARCON, MAESTRO Y CULTOR DE LAS LETRAS



MIRAFLORES: la nueva residencia del vate paceño,

boliviano.-

grado en esta casa de estudios de re-

nombre mundial, le proporcionan la op-

tima oportunidad de viajar a Europa

para recorrerla cual sediento en busca

de agua, por sus más conocidas fuentes

de riqueza intelectual y artistica. Lle-

ga a la legendaria España tan nuestra

como de los mismos españoles y, leal y

reconocido -otra cualidad del Maestro-,

edita su obra "California la Bella",

considerada una de las mejores y más

ricas en estilo, del ya grande escritor

Cruza nervioso una y otra vez la

grandeza del océano, y entre honores y

éxitos de toda naturaleza vuelve al vie-

jo mundo para permanecer larga tem-

porada. Logra entonces (1929), otro de

sus grandes éxitos con el libro que se

llama "Era una Vez...", bella historia

novelada, desarrollada en la legenda-

Recibe honores y merece toda clase

de elogios y satisfacciones durante su

permanencia en Europa, siguiendo a la

vez la trayectoria que se había propues-

to cumplir en el campo intelectual, co-

mo escritor, conferencista e investiga-

dor de las viejas maravillas que sólo

aquel continente puede ofrecer a la

vista de las gentes del mundo entero.

Visita España, Alemania, Austria Hun-

gria v otros países europeos, los que su-

mados a Argentina Perú Estados Uni-

dos de Norte América, aumentan la cul-

tura y el profundo conocimiento inte-

lectual del que hoy es noble, hidalgo y

Pasados quince años vuelve al solar

patrio Trae consigo los originales de

señor de las letras bolivianas.

ria Villa Imperial de Potosf.-

(Sirven a esta nota datos aportados por el escritor y profesor universitario Dn. Carlos Gregorio Taborga).

ABEL ALARCON ha sido siempre tema emocional y de profunda ternura airededor del cual se han escrito cuartillas en verso y prosa, ensalsando con justicia sus dones y cualidades personales y su amplia labor literaria que en setenta años de existencia, ha enriquecido notoriamente las letras bolivianas.-

En ocasion de un acontecimiento tan significativo cual es la recordación del septuagenario aniversario de su nacimiento y que será celebrado el 10 de Octubre de 1951 con la participación de autoridades, instituciones de relieve en la vida nacional y de sus numerosos discipulos, y amigos, EL DIA-RIO rinde en esta página caluroso homenaje al hombre que, tanto dentro como fuera de las fronteras patrias, supo cumplir labor destacada y honrosa para Bolivia, gracias a su inspirada pluma de virtuoso poeta, emotivo prosista al par de ameno argumentista de cuentos, novelas y estudios, pluma que na escuipido en_brillantes hojas literarias verdaderas obras de arte tales, por ejemplo, "California la Bella", "Era Una Vez..." y "Cuadros de Dos Mundos" -

La señera figura de Alarcon, no sólo ha incursionado por los campos de la literatura Tiene también destacada labor como catedrático de generaciones americanas y como traductor de obras clásicas y otras que por souresalir notoriamente lejos de nuestro limite lingüístico, han merecido ser convertidas al castellano con la precision y exactitud que sólo don Abel pudo haberlo hecho En el campo político fué también figura sobresaliente en épocas que, por la calidad de los hombres de entonces, muy dificil resultaba la intervención pública. Bellos tiempos aquellos... Abel Alarcón militó en el Partido Liberal junto a Ismael Montes. José Carrasco, José Luis Tejada Sorzano y tantas otras figuras que ya pertenecen a la historia, a esa parte de la historia que enaltece a Rolivia Intervino en los más sensacionales acontecimientos políticos y en brillantes jornadas polémicas en las que los hombres de su linea ideológica debieron situarse frente a otros tambien de gran relieve como Bautista Saavedra. Daniel Salamanca Hernando Siles.-

Como periodista. Abel Alarcón sobresalió por su espíritu de lucha Desde las columnas de EL DIARIO supo hacer vibrar al lector en polémicas vallentes como critico fogoso. interesando así mismo con sus comentarios literarios y artisticos Junto a hombres de la talla de Alcides Arguedas. Juan Francisco Redrogal, Pablán Vaca Chaves, Are Roberto Zapata. Renigno Lara, integró el personal de redacción de este cotidiano, constituvando una magnifica plévade diena del decano de la prensa nacional En esas érocas, todos amigos compartian momentos de hohemia y organizaban tenidas de estudio dirigidas por ese otro gran boeta hollviano que se llamá don

Rosendo Villalohos .-La vida de Alarcón, en los diversos finantas de actividad, se inicia con los metores auspicios en 1903 cuando recihe titule de doctor en leves como justo premio a una tuventud de estudio y de trabato Produce entances su primera obra literaria que consiste en un !!hre de poesías titulado "Punilas y Cabelleras" Y así, en la primera década premisoria de los 70 que hov cumple, habia producido un confunto de obras de diversos temática, teles "Insomnio". "Tie mi Tierra v de mi Alma", "Sin Madra" v "FI Imperio del Sol" .-

Pasando a otra etapa de su vida literaria, debemos referirnos muy especialmente a 1910 cuando Alarcón surge ya como un exponente en la literatura boliviana. Las letras universales pasan por un periodo de verdadera transfeión. nuestro escritor cumple su misión interpretando esa evolución, espiritual con clara inspiración. De ahi que entre otras obras, nacen de su brillante imaginación y talento los siguientes titulos; "Levenda de una Carta". "La Corte de Yahuar Hoacac" "La Literatura Boli-

viana" y "Relicario" .-Como se ve durante este intermedio de su existencia se dedica principalmente a la historia, novelándola al estilo de la época con tan grato sabor que merece la reproducción de sus obras y el comentario meritisimo de prestigiosos criticos Además de las obras citadas. Alarcón traduce en 1916 la obra lirica "Gitajali" del notable Rabidranath

Tagore, del inglés al castellano.-En 1920, al acentuarse las pasiones politicas. Alarcón debió abandonar la patria. Y esta circunstancia le permite iniciar otra de las grandes actividades de su vida, que le trajo la satisfacción del reconocimiento de las juventudes que tuvo halo su sabia enseñanza. Llega a tierras chilenas para ocupar cátedras en colegios e institutos de prestigio, para inego ser especialmente invitado a dietar el Curso de Historia de la Literatura Española en la University of the Pacific en California. Sua elementes condictence a el prostició los

Alto Perú". Logra con ellas alcanzar la cuspide de su obra literaria Merece elogiosos comentarios de calificados criticos y entra a ocupar lugar preferente en el circulo de los mejores y más brillantes hombres de la literatura americana.-

Recibe el homenaje de su gente cuando la extrana ya le habia rendido su caluroso y merecido tributo Los altos poderes dei Estado, dignisimas entidades nacionales y escritores del país le tributaron su rendido reconocimiento y admiración por tan grande labor cumplida más allá de las fronteras. Abel Alarcón debió intervenir en actos académicos y sociales en su honor, siendo justo transcribir en esta ocasión algunas de sus más emotivas palabras de agradecimiento pronunciadas en una de tales oportunidades: Dijo: " ... Por amor al mio (al pabellón nacional), a donde quiera que fui jamás ejecuté un acto en desmedro de mi patria y me sacrifiqué por llevar dignamente mi nombre de boliviano; por veneración a esta medalla (condecoración otorgada en mérito a su labor) que colocada sobre m' corazón hace más fácil su latir y en cada latido ella siente mi pasión por Bolivia y mi hondisima ternura por la cludad en la que por vez primera miré el cielo: por veneración a esta insignia mi único deseo es consagrar mi atardecer a la luventud: arca dorada que encierra los secretos del porvenir, en nombre de la cual compuse este soneto:

LA PAZ

Moza gallarda de la azul mantilla Que al Illimani llevas por diadema, Y por brocamantón que maravilla La Cruz del Sur que adiamantina trema

Reclinada del valle hacia la orilla, De vividos colores eres poema; Por el alcor trepando, que al sol brilla, De ideal v de vigor eres emblema.

10h moza de los Andes! No hay paisaje Como el de tu abanico de montañas. El cual se abre en inmenso varillaje.

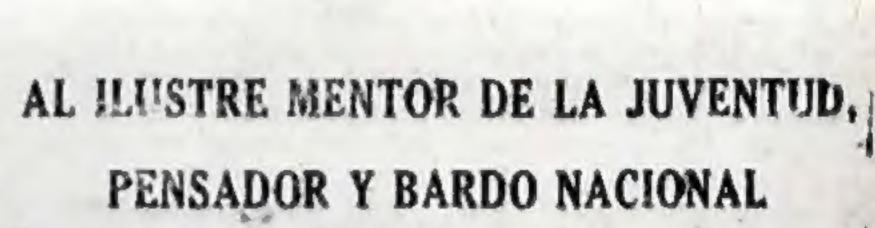
Que siempre de cambiantes se halla or-Porque sólo al mirar en luz lo pañas Y en tu ventalle el iris se ha quebrado.

La última obra de Abel Alarcón se titula "Cuadros de Dos Mundos" donde el vate relata sus impresiones europeas Describe con habilidad propia de su pluma las bellezas que en diversos palses pasaron our su vista Legendarios monumentos históricos anstillos museus de marquia astán vivio- as on las páginas de este ameno libro que transporta el espíritu a tierras leiamas r 'e hace experimentar culturas nasa-

Don Abel Alarcón tiene en prensa su última producción que la titula " Perla de Styria" Esperémosia con avidéz seguros de que será una nueva piedra preciosa para la riguisima corona

que el vate holiviano ha lando en su larga travéctor a literario -La Alcaldia Municipal de La Paz la rendirá of día 10 un homenaie más a don Abel Alarcón v será al cumnlir sus 70 anns guando de manos de dou Eduardo Saéna García recibo el oporte de la Comuna naceña consistente on una casa cituada en el tranquilo hacelo de Miraflores donde muestre gran oneta set le autera Mine apautré accribiendo bollas quartillas rindiendo culto a las musas del Parnase unas veces trasorthlando sue memoriae atras e dociarando con amoción su amor a Bolivia. en horas dramáticos que pensará él con W su habitual mavidad e sonfeitu bandadoso son anucio de triunfal progreso y de comprención entre sus hitos de

sangre india v noble.-



FERVOROSAMENTE

Parnasiano señor, vate inspirado, Tu'cima aqui se eleva majestuosa Junto al mistral que los albores roza, Donde el nuevo Helicón te ha consagrado.

Tu espíritu de azul está impregnado Y de la tierra fresca y generosa; Aquí tus manos siempre dan la rosa Y tus labios el verso adiamantado.

No ha de llegar mi guzla hasta tu linde; Oue hay la distancia del confin lejano: Siempre en la vida existe algún arcano.

"Era una Vez... y "Cuentos del Viejo El Poeta Don Abel Alarcón

Hijo de esta Ciudad, eres, poeta, l'esoro en su cantar tu sinfonia: Alma de amor, romántica y discreta, Forjada en la ilusión de tu Poesía,

Es tu verso cadencia siempre amena, Que emana de tu ser por la belleza De una flauta interior, toda serena, En la lira sutil de tu tristeza...

Tu corazón es cofre de bondades, Copia el ensueño de vivir soñando



NOTAS BOLIVARIANAS

Una Bisnieta de los Mier de San Pedro Alejandrino

En el deseo de ofrecer a los lectores de EL DIARIO noticias sobre los descendientes de don Joaquin de Mier, en cuya casa falleció el Libertador, y algunos de los cuales viven en Bolivia, entrevistamos al Presidente de la Sociedad Bolivariana de Bolivia señor Federico Nielsen Reyes, en la seguridad de que este podria darnos algunas referencias al respecto.-

El señor Nielsen Reyes, siempre amable y con gran cariño para todo lo que se refiera al Libertador, nos hace el siguiente interesante relato:

Por doquier nos interesa siempre todo cuanto se relaciona con lo que sea tie indole bolivariana, y asi no pudo menos que despertar nuestra acuciosidad la simpática constatación que hiciéramos en nuestro reciente paso por Lima, al enterarnos que la gentil esposa de nuestro dilecto amigo Eduardo Dibos Dammert, Alcalde de esa Capital, era bisnieta de aquel hidalgo español don Joaquin de Mier, que acoglera con generosa hospitalidad al Libertador en San Pedro Alejandrino, durante los aciagos días de diciembre de 1830, que precedieron a la muerte del Grande Hombre.-

Almorzábamos en circulo intimo de la familia Dibos y fué alli que la dama de la casa nos reveló su ascendencia y ser una cultora de la gloria de Bolivar, hablandonos con singular llaneza y gracia femenina de pasajes interesantes de la vida del Héroe, que dejaban de duda su versación histórica.-

Doña Esmeralda Mier de Dibos es la descendiente que nos ocupa. Veámos su genealogia en el orden que sigue:

DATOS PARA LA BIOGRAFIA DE LOS DE MIER

Perseguido, enfermo, huérfano de amparo, los últimos días de Bolivar se dulcifican por la generosa hospitalidad de don Joaquin de Mier y Benitez.

Don Joaquín de Mier y Benitez nació en Cádiz el 15 de Abril de 1807. Fué hijo único de don Manuel Faustino de Mier y doña Maria Teresa Benitez, pertenecientes ambos a linajudas familias gaditanas. Muy joven se trasladó a América, en compañía de su padre, y se estableció en Santa Marta. Allí casó, en 1819 con doña Isabel Rovira y Dávila. Falleció el 16 de Agosto de 1861.-

Hijos de don Joaquin de Mier fueron Julian, don Joaquín y don Francisco don Manuel Guillermo, don Manuel

Don Manuel Guillermo de Mier nació en Santa Marta. Estudió en Bogotà. Aprendió con singular facilidad el de avanzada tales como el surrealisfrancés, el italiano y el inglés. Se especializó en matemáticas y naútica. Mar- la Unión Soviética un tipo de literatuchó a Europa, donde graduóse de In- ra proletaria, de novelas y poemas ous geniero. Retornó a América y se esta- refleiaran las vidas v aspiraciones de bleció por breve tiempo en Santa Mar- los trabajadores Creveron que sureita, donde su padre le dió el mando de ría una literatura no va hasada en la uno de los vapores que surcaban el amplia cultura literaria del hombre de Magdalena. Volvió a Europa. En 1870, letras del siglo XIX sino en la exneen el Perú, contrajo matrimonio con riencis humans, tal como la entiende doña Zoraida Jones, hija de un alto al hambre común militar de la Independencia del Perú y perteneciente a la nobleza inglesa .-

vinieron varios hijos, uno de los cuales es don Héctor Arturo, padre de las señoras Glafira de Ponce. Estela Melgar, Esmeralda de Dibos y Esther de Lora. Don Héctor Arture casó en 1902, en Lima, con doña Zoila Guerrero y Martinez: é hijas del matrimonio son las damas mencionadas.-

En el árbol genealógico de los de Mier, hay figuras con acciones de trascenden-

cla histórica.-

El fundador del árbol en América. don Joaquin de Mier y Benitez, fué hombre de empresa y nobilisimos sentimientos. Estableció una flota de transportes marítimos, para la navegación entre importantes puertos de América. una flota de transportes fluviales, para la navegación en el Río Magdalena. Dueño de numerosas propiedades estuvo largo tiempo dedicado a incrementar su riqueza patrimonial, con el auxilio de algunos de sus hijos. Por derecho le correspondía el título de Marqués de Banta Coa, que su hijo don Joaquín reivindicara para cien años después. La ciudad de Santa Marta le confirió el titulo de Coronel de Milicias. El Congreso de la Gran Colombia ordenó la erección de un monumento, que destacara sus merecimientos ante la posteridad, en la Quinta de San Pedro Alejandrino, de la que fué dueño.-

En 1830 extendió cordial invitación al Libertador para que se trasladara a sus propiedades, cuyo clima podria resultar propicio para el restablecimiento de Bolivar. Uno de sus barcos, el "Manuel", trasladó al Libertador y a su réquito de Barranquilla a Santa Marta. En el último viaje acompañaban al Libertador los Generales Montilla, Carrefio y Silva, los Edecanes Wilson Ibarra y sels militares más, así como su médico. Bolívar llegó a Santa Marta e 10. de Diciembre de 1830, para acogerse a la bondadosa hospitalidad de don Joaquin de Mier y Benitez. Estaba ya prácticamente moribundo y testigos presenciales afirman que no podía tenerse de pie y que "parecía un cadáver escapado de la fosa". Alojóse en una de las mejores casas de Santa Marta hasta el día 6, en que por la tarde se condujo a San Pedro Alejandrino. El séquito que acompañaba a Bolívar, encontróse con la señora Isabel Rovira de Mier, quien expresó a su marido don Joaquin de Mier, el deseo de conocer Libertador, Bolívar escuchó el diálogo en que el señor de Mier se excusaba de presentar a su señora al Libertador, por la gravedad de éste. Descorriendo las no-comunistas, pero en la Unión Socortinillas del carruaje Bolívar expre- viética no hay nada más que la novela só: "Señora: aún me quedan alientos utilitaria.para ir a besar a usted las manos" .-

Don Joaquín de Mier y Benitez prodigó al Libertador todo género de cuidados en la Quinta de San Pedro Alejandrino, convertida hoy en monumento nacional. Sus desvelos fueron inútiles, pues el Libertador falleció el 17 de Diciembre del mismo año.-

Un descendiente inmediato de don Josquin de Mier y Benitez, su hijo don Joaquin de Mier y Rovira, fué destacado político colombiano, que dedicóse a la diplomacia en la que alcanzó gran figuración Fué amigo íntimo y compafiero del Principe de Gales. años más tarde Eduardo VII Casó en Nueva y Julian, que tienen descendencia en Stalin y los miembros del Polithuró ha-Colombia,-

Otro hijo de don Joaquin de Mier y Benitez heredó sus cualidades de hombre de empresa, de gran actividad y pleno siempre de generosidad y bondad. Fué don Manuel Guillermo de Mier. Este cooperó con don Enrique Meiggs en la construcción del ferrocarril Central de Lima a la Oroya, hasta el término de los trabajos. Se anticipó, con clara visión del porvenir, en el intento de explotar el petróleo, con cuyo objeto se trasladó a Santa Elena (Ballenita), para explotarlo en una concesión otorgada por D. Ignacio Veintemilla. Dos años después se trasladó a

San Lorenzo (Tumaco) y de alli a San Francisco de la Concepción, Provincia de Esmeraldas, donde felleció en 1905.-

Otro descendiente de don Joaquin de Mier y Benítez, su nieto don Héctor Arturo Mier y Jones, heredó del fundador de la familia en América su afán por la aventura, que ha sabido expresar en bellas formas literarias.-

La investigación en el árbol geneológico de los de Mier habria que extenderla a otros países de América, distintos de los que se han citado, al efecto

de completarla. En México existen también descendientes del padre de don Joaquin de Mier y Benitez y uno de ellos contribuyó con su acción al establecimiento de la Independencia de México, existiendo en México en el Paseo de la Reforma una estátua a Fray Teresa Servando de Mier.-

Por lo que se refiere a los descendientes de don Joaquin de Mier, en Bolivia. existen las siguientes referencias:

El "tronco" de la familia Mier en Bolivia, fué don Manuel V Mier que vino a Oruro para trabajar minas de plata y estaño. Procedía de Colombia don-

Las Artes en la Rusia Soviética

Por EDWARD ASHOFT (Especial para EL DIARIO)

En los primeros años de la tercera década de nuestro siglo, los Jóvenes escritores, músicos, pintores y arquitectos esperaban una gran explosión de energía creadora en la Unión Soviética. Se inclinaban a esperar nuevos y originales experimentos en el país de la Revolución. Fueron, quizás, los escritores los que más cantaban con ese florecimiento de las artes.-

Ya hacia el fin del siglo XIX, en el Occidente se sentia una profunda admiración por las novelas de Tolstoi y Dostoevsky, y se tenía la convicción de que estos escritores expresaban una manera más profunda de interpretar la vida que los novelistas franceses. En Inglaterra, los dramas de Chéjov casi dominaban el teatro. El poeta Alexander Bloch, místico y revolucionario, que vivía en ese entonces, era considerado por muchos como un poeta de importancia, mientras que los poetas rusos modernos. Pasternak. Esenin v Mailovsky parecian ser menos frágiles y menos puramente intelectuales que Marinetti. Ezra Pound v Apollinaire.-

Fuera de la literatura, el mundo exterior se sintió profundamente impresionado por las nuevas películas soviéticas, la meior de las cuales "FI Acerazado Potemkip", aun señala una importante etapa en la técnica cinemato-

Los críticos serios no esperaban que la nueva sociedad rusa hiciera contribuciones principalmente a movimientos mo. Pensaron más bien que surgiria en

Una literatura tal como la descrita comenzó en verdad a aparecer. Era al-Del matrimonio de Mier y Jones pro- go pesada y didáctica: esta literatura soviética de los años de la década del 20 y del 30 puede leerse en inglés o en francés en International Literature "Cement", de Gladkov, fué una de las mejores novelas de esa época, pero aun aquellos que sentían la mayor simpatia por la idea de una literatura proletaria se encontraron con que la mayoría de las novelas de la primera fa se de la reconstrucción soviética eras meritorias, pero muy aridas.-

Pero por aridas que parecieran esas obras, no son nada en comparación con la novela soviética posterior a la segunda guerra mundial. Se ha exagerado más alla de todo límite razonable la tendencia a sermonear en lugar de describir la vida, y a crear arquetipos del hombre soviético más bien que personajes reales .-

En general, debe decirse que la novela proletaria que debía haberse desarrollado a través del despertar de los instintos creadores de un nuevo tipo de sociedad, ha llegado a ser una literatura de panfletos. Ni siquiera se hace la tentativa de disfrazar este hecho; en realidad, los escritores mismos, así como los que los dirigen, dicen que su propósito es fortalecer la labor de su lider. Stalin, y no la creación de obras de

Recientemente, Alexander Werth. nacido en Rusia, y que siente profunda simpatía por todo lo que sea ruso, escribió lo siguiente referente a la literatura rusa en general: "A medida que uno va leyendo todos estos libros, no tarda en descubrir la piedra de toque excesivamente a la luz en todo ese palabrerio. La poesia se ha trocado en ayudante principal de la propaganda. Antes que todo, el optimismo es una de las características más esenciales de esta literatura. La Unión Soviética es un pais que se encuentra siempre fluminado - sea por el sol o por las rojas estrellas del Kremlin.-

Pero hay algo aun menos creador menos humano, que el deber de ser socialmente útil que se le impone al escritor soviético, y es la exagerada idolatria de Stalin que afecta a todas las formas de producción literaria. Es un lugar común que Stalin está considerado como la fuente de todo el saber en lo relativo a asuntos civiles, militares o económicos. Pero lo peor es que es además la inspiración de todos los poetas y músicos. La novela utilitaria, cuizás, no sea peor que la vasta producción de literatura barata en los países

Podria imaginarse que la música es, de todas las artes, la menos susceptible de ser "dirigida" políticamente Sin embargo, la organización de la música en la Unión Soviética nos ha dado el ejemplo más notable de burocracia estatal y de sus efectos sobre el artista. Hace algunos años el Comité Central del Partido Comunista reprendió a los más famosos compositores soviéticos entre los cuales se encontraban Shos takovich v Prokofieff por compone música demaslado formalista; no lo si ficientemente popular, v demasiac influenciada por la investigación nuevas formas musicales realizadas e Occidente Los compositores se vieron York con doña Leonor de Aldamas, hi- tera, se le retiró el premio al composija del hombre más rico de Cuba. Del tor, siendo además despedido el mimatrimonio procedieron Elena. Manuel nistro responsable por las Bellas Artes.

bian visto la ópera, y, poco después.



LC QUECHUA EN

LA ARGENTINA

'Pravda" explicó porqué la ópera era mala y nunca debía haber sido puesta en escena. Decia "Pravda" al respecto: "La ópera presenta la vida en una

granja colectiva, bajo un aspecto falso. Las personas soviéticas representadas carecen de cualidades humanas. El

Por Eduardo S. CASTILLA

dad inconcusa es aquel que establece

que la alta montaña influye en el ca-

racter de los pueblos de manera inver-

sa a la de la abierta llanura. La monta-

na impone a la vida un sentido vertical.

tendiente a lo estático, y en su grandeza

impresionante reduce el horizonte y

achica el alcance directo y sensorial del

mundo, aunque lo colme de accidentes

y de puntos de marcado contraste. La

segunda, estira el circulo del horizonte

hasta donde alcance la vista y da un

sentido horizontal y circular al mundo,

cuyo limite no es fijo, visible y tangible

como el de la montaña, sino eterna-

mente movible, aparente e inasible,

El hombre de la montana -y habla-

mos en sentido genérico- es de natura-

leza queda. El de la llanura es nómade.

El primero quisiera transportar su ca-

sa, sea al fondo de una quebrada, sea

a la alta cumbre que extasiado con-

templa. El segundo, siente y ve con ale-

gria que el campo quiere metérsele

dentro del rancho. Aquél -el de la mon-

taña- descubre al enemigo cuando ya

lo tiene encima. Este -el de la llanura-

ya lo ve desde que asoma en el leja-

no pero definido horizonte. Aquél, a-

gacha la cabeza para escudriñar las os-

curas oquedades de las peñas; éste, se

yergue y levanta su testa para otear con

seguridad y con calma los confines de

guardia, por eso es proclive a la des-

confianza; porque su enemigo puede a-

parecérsele de improviso, saltando de-

trás de una roca. El hombre de la lla-

nura siempre está seguro, porque tie-

ne tiempo para prepararse su defen-

sa. Por eso sabe ser confiado, ablerto

y generoso. El primero quisiera meter el

mundo en su casa y el segundo quisie-

Contrastes tan marcados, como que

son antitéticos, motivan idiosineracias

totalmente distintas. Son las fuerzas

telúricas que ejercen su modeladora

Influencia sobre el espírito de los in-

dividuos y, en consecuencia, sobre el ca-

rácter de los pueblos, que son tintesis

ra sacar su casa al mundo

El hombre de la montaña está en

su pompa.-

tendiente al movimiento.-

Viejo principio aceptado como ver-

libreto no refleja ni la riqueza ni fuerza de la moderna granja colectiva, y no trata el tema del trabajo alegre y

obligado sa aceptar esta indicación, y desde entonces la mayor parte de ellos

se ha dedicado a componer música cu-

yo propósito es exaltar los éxitos del go relacionado con este aspecto de la oriundos de España. Fué uno de los intervención estatal. El famoso Teatro propulsores de la industria minera en Bolshoi presentó una ópera, llamada su tiempo y trabajó con éxito las minas "Desde lo intimo del Corazón", cuyo de Antequera, Poopó y Avicaya, iletema principal era la vida en una gran- gando a poseer gran fortuna: fué tenija colectiva. Al compositor le fué dado do por varón de gran talento e ilustraun Premio Stalin, y los diarios se lle- ción como lo prueban sus escritos y la naron de alabanzas. Sin embargo, biblioteca que dejó formada de clásicos transcurridas unas semanas, la ópera y algunos incunables que adquiric en

Más adelante, el artículo se quejaba de que la escenografía presentaba una vieja aldea en lugar de un centro comunal moderno. progresista, y bien equipado desde el punto de vista técnico. El Sindicato de Compositores Soviéticos fué censurado por haber aprobado la partitura, y la revista "Arte Soviético" anunció que había incurrido en un error al alabar la ópera en cuestión. Es evidente que esta ópera representaba la vida tal como existe en una granja común, y por esa razón los comunistas tuvieron que retirarla programa para evitar que se desbaratara su propaganda relativa a las granjas super-eficientes.-

También se exige que la pintura rusa moderna, igual que la música y la literatura, tenga como fin primordial la glorificación de la nueva sociedad. El tema de un cuadro debe ser uno que exalte al hombre soviético, o la labor del Partido Comunista, y el tratamiento del tema debe ser tal que inmediatamente deleite a la vista Dos eminentes pintores fueron censurados severamente por su "impresionismo" Vale la pena leer las palabras con que "Pravda" criticó al Sr Alexander Gerasimov, ex-Presidente de la Academia Soviética de las Artes. Se le reprocha a Gerasimov el haber "presentado a la gente, edificlos, árboles y automóviles en Moscú en una serie de vistas con embadurnamiento toscos e informes, en colores exageradamente llamativos v con espíritu impresionista" Hav algunos famosos pintores europeos y americanos entre los cuales es Picasso el más conocido, que profesan sentir grandes simpaties por el comunismo Se habla mucho de ellos en la U.R.S.S., aunque sus ohras rara vez son exhibidas. Pero ningún inven pintor soviético se atreve a experimentar con el arte abstracto o el surrealismo. Presumimos que las autoridades soviéticas creen que Picasso procede correctamente al praeticar un arte que, según ellos, tiene "efectos socialmente desintegrantes" porque vive en un país capitalista Si viviera en la Unión Soviética se simone que se lo "dienadiria" .-

Hasta que llegue el momento en que la verdadera libertad de expresión sea considerada como un derecho natural del artista creador, es poco probable que surja nada fecundo en Rusia en el dominio de las bellas artes y la literatura. Los artistas y escritores rusos seguirán siendo los mejor remunerados del mundo entero pero su obra continuará siendo estéril.-

El gran escritor ruso, Dostoevsky, ha sido denunciado como un perverso enemigo de la Revolución. Sus novelas son tachadas de inmorales y malsanas muy difícil conseguirlas en Rusia. y son retiradas de muchas bibliotecas, porque, desafortunadamente para ellos. Dostoevsky trata directamente los problemas del hombre y la sociedad, de la fusticia y el crimen, de la conciencia del hombre y de Dios: y estos asuntos no son considerados aptos para ser leidos por los buenos comunistas.-

del total de los individuos.-

Por eso el quéchna canta llorando, se consuela llorando y hasta se alegra llorando. Y por eso también donde se mantiene más vivo ese carácter es en el NORTE ARGENTINO y en el PERU (Bajo y Alto), donde las pampas abiertas son una excepción y las montañas y las mesetas lo corriente,-

En SANTIAGO DEL ESTERO, donde se habla el quéchua en toda la cuenca del Salado, esos cantares exclusivamente amargos, de queja o de reproche, no prevalecen más que en lo literario realizado para remedo; tanto, que ni aún recurriendo a la tradición oral o a los documentos, puede reconstruirse uno más o menos completo, que sea genuino e indiscutible.-

Es que Santiago ofrece características físicas completamente distintas a las del Perú y Alto Perú. Lo quéchua existe en Santiago porque llegó por invasión, pero no porque sea autóctono del lugar. Y si conserva el odioma es porque se trata de un formidable instrumento de cultura, superior a los otros dialectos aborígenes: como que al quéchua puede considerárselo entre los aglutinantes, como lengua muy evolucionada.-

La otra presencia quéchua que prevalece, lo mismo que en algunas regiones de CATAMARCA, es exclusivamente cultural: leyendas, jarrones, tejidos, etc. -artes y artesanías- aprendidos durante la dominación del imperio aborigen, y transmitidos por tradición. de padres a hijos, sostenidos por la fuerza poderosa de todo artesanado, de toda función o labor útil que no se realiza como medio para lograr un beneficio material, sino como fin: por gustar de la belleza, o por la belleza mis-

Pero nada de todo esto que ha quedado pudo modificar el alma de Santiago o de Catamarca. El santiagueño, sobre todo, aunque nostalgioso por la propia naturaleza del terreno y nor lo duro de su vida, que muchas veces lo obliga a emigrar por largas temporadas, es alegre y vivaz. Es otro individuo, distinto y diferenciado de aquel leiano invasor de quien ha heredado sus instrumentos y sus conocimientos, pero que tenía otra pasta, otra subitan-

ela y otro espíritu.-Buenos Aires, 1951 .- ROBERT DE SORBON

Para designar la Universidad

de Paris suele decirse "la Sorbona". El canciller Robert de Sorbona nunca pudo sospechar que su nombre gozase de tanta gloria, ya que no era sino el de su aldea natal, donde nació oscuramente hace 750 años el 9 de octubre de 1201. "Hijo de villanos" como le llama Joinville. había estudiado Teología como estudiante pobre y durante mucho tiempo vivió únicamente de la limosna. Al hacerle capellán el rey San Luis, otorgándole su amistad. Sorbon no echó en olvido los duros años de su mocedad y creó en 1253 la 'comunidad de maestros y estudiantes pobres de Teología". Para instalar su colegio, el Rey inis le cedió una casa en "la calle Coupe-Gueule, frente al palacic de las Termas", y muy pronte asa casa cobró gran celebridad Las lecciones eran gratuitas as! como el alojamiento y las comidas. Maestros de tanta reputación co mo Guillaume de Saint-Amour Enrique de Gante acudieron voluntariamente a enseñar en el colegio, que estaba orgulloso de su gobierno democrático instituído por Robert de Sorbon. En efecto, los miembros de la asociación, todos iguales fuesen cuales fueran sus grados y su edad, elegian a su provisor, su prior y a los procuradores encargados de la administración. Esa edad de oro no duró, sin embargo, sino un siglo y la Sorbona, sinónimo de la Facultad de Teología, se convirtió en ese organismo oficial v poderoso que había de encarnizarse contra Juana de Arco, por seguir los heréticos y servir de blanco a la ironia rabelesiana. Del fundador sólo quedó el nom-



fué repentinamente sacada de la car- Europa, los cuales todavía se encuentran en poder de sus descendientes -Don Manuel Mier y L., era descendiente directo del primer Marques de Santa Coa, a quien el Rey Carlos III de Espaha le otorgó escudo. divisas y armas (Adelante el de Mier que es de Valer") Tres nietos del marqués emigraron a la América uno de ellos casó en Mélico con la hija del Conde de Teran dando ligar a la notoria y conocida familia de Mélico. Don José Manuel de Mier y Terán hijo del anterior tuvo destacada y descollante actuación en la guerra de independencia de Méjico, y en mar-

> nastia que lleva siempre al anallido compuesto "Mier v Terán" --Otro de los hermanos se radicó en Colombia y se casó con una señorita Benitez llegando a tener numerosa prole. Alli la familia adoutrió respetabilidad

zo de 1816 fué designado comandante

en Jefe de las Fuerzas del Norte Asi

concta de las memorias del Sr William

D. Robinson en las que se relatan sus

hazañas. Otro hermana de este emigro

al Perú donde fundo una opulenta di-

La familia no fué originariamente española, sino que aun cuando se creia qua procedían de Asturias, bay documentos que prueban que el primer antepasado español fué hijo de don John Miers nacido en Escocia y emigrado por las contiendas políticas que sobrevinieron durante el reinado de Carlos I a mediados del siglo XVII Este combatió en Flandes con los tercios espaholes y se casó con una dama noble española a quien acompañó a su patris. Un descendiente suvo del mismo nombre vino en tiempos de la colonia a Sud América v escribió un libro muy interesante "Sobre las curiosas costumbres de los indígenas y la manera de preparar metales" Un ejemplar de este libro se conserva en la Biblioteca de "La Prensa" de Buenos Aires.

Manuel Mier de quien dijumos que es el tronco de la familia en Bolivia, caso en Oruro con doña Ignacia León, matrona de ilustre prosapia, descendienta por Padre del Conde de Belascoin Marqués de Santa Lucia don Diego de León, hijo a su vez de la condesa de Clonard por madre.-

Del matrimonio de don Manuel Mier con doña Ignacia León nacieron tres hijos, José Mier y León, Adolfo Mier y León y doña Isabel Mier .-

Don José Mier y León o sea el primogénito fué notable jurisconsulto y nombre de letras, fué prominente político, varias veces senador por Oruro, filántropo que debido a las persecusiones políticas de su tiempo vivió muchos años en el extranjero. El Gobierno peruano lo condecoró y le permitic ejercer la profesión de abogado en Lima durante su ostracismo. Tuvo destacada actuación en las famosas convenciones de 1872 y 1880.-

Casó con doña Ernesuna lumayo dama paceña de noble abolengo y gran belleza, a su vez descendiente de los condes de Alastaya y Ayesta de la que provinienen distinguidas familias de La Paz. Es interesante anotar que la casa solariega del Conde de Ayesta es una de las pocas reliquias coloniales autenticas de la ciudad, se encuentra en la intersección de las calles Sucre y Jenaro Sanjinés. Todavia se nota el escudo

del conde en el Portal.-Los otros dos hijos de don Manuel Mier o sean dona Isabel casada con un señor Pomar y don Adolfo Mier y Leon fallecieron hacen muchos años Adolfo Mier casó con una señora Avila de Oruro y tuvo numerosos hijos Tuvo relevante actuación durante la guerra de 1870 con Chile. Senador por en repetidas ocasiones ocupó también carteras ministeriales. Fué abogado F médico Hábil diletante musical compuso romanzas aplaudidas en su énoca-

Es autor del Himno de Oruro.-Del matrimonio de don José Mier ? León con doña Ernestina Tamayo nacleron tres hijos. Guillermo. Manuel 7 Carlos. Los dos primeros fallecidos va.

El señor Guillermo Mier y León na ció en Oruro y fué notable abogado l hombre de letras asi como aventalado diletante musical Hizo una brillante carrera en la judicatura y fué considerado Patriarca de Oruro por su altruismo, generosidad y bomhomia A su muerte deló copiosa obra jurídica y literaria. No intervino jamás en politica.-

Casó con la señora Carmen Revilla 7

dejó varios hijos.-Carlos Mier y León segundo hijo de don José Mier y León se educó en Inglaterra e hizo carrera bancaria. interviniéndo igualmente en actividades comerciales de La Paz, falleció el ano 1932 sobreviniéndole su viuda dona Berta Virreira y dos hijos. Se supo distinguir per su honorabilidad y recti-

El tercer hijo don Manuel Mier, caso con una señora Jiménez oriunda de Cochabamba y tuvo tres hijos, uno ingeniero y dos mujeres. Se dedico F carrera bancaria y a la industria minera con gran exite econômico -

tud.-